

Porównanie tłumaczeń Aggeusza 2:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wstrząsnę też wszystkimi narodami, tak że napłyną kosztowności wszystkich narodów i napełnię ten dom chwałą – mówi JAHWE Zastępów.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wstrząsnę też wszystkimi narodami i spłyną kosztowności ich wszystkich, i dom ten napełnię chwałą — mówi JAHWE Zastępów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wstrząsnę wszystkimi narodami i przyjdzie Pożądany przez wszystkie narody. I napełnię ten dom chwałą, mówi JAHWE zastępów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo tak mówi Pan zastępów: Oto Ja jeszcze raz, a to po małym czasie, poruszę niebem i ziemią, i morzem i suchą;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo to mówi JAHWE zastępów: Jeszcze jedna mała chwila jest, a ja poruszę niebo i ziemię, i morze, i suchą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Poruszę wszystkie narody, tak że napłyną kosztowności wszystkich narodów, i napełnię chwałą ten dom, mówi Pan Zastępów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Poruszę wszystkie narody tak, że napłyną kosztowności wszystkich narodów i napełnię ten dom chwałą - mówi Pan Zastępów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Poruszę wszystkie narody, napłyną kosztowności wszystkich narodów i napełnię ten Dom chwałą – mówi JAHWE Zastępów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ja poruszę wszystkie narody, tak że napłyną kosztowności wszystkich narodów i napełnię ten dom chwałą - mówi JAHWE Zastępów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Poruszę wszystkie narody, a napłyną kosztowności od wszystkich ludów, i napełnię ten Dom chwałą - mówi Jahwe Zastępów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Я потрясу всі народи, і прийде вибране всіх народів, і Я наповню цей дім слави, говорить Господь Вседержитель.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Poruszę wszystkie narody, i przyjdą najszlachetniejsi z wszystkich ludów oraz napełnią chwałą ten Przybytek – mówi WIEKUISTY Zastępów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” 'I zakołyszę wszystkimi narodami, i przyjdą kosztowności wszystkich narodów; i napełnię ten dom chwałą' – rzekł JAHWE Zastępów.